|  |  |
| --- | --- |
| 浙江钱塘江河口的涌潮（tidal bore），自古蔚为天下奇观。它是大自然赋予的神奇景象，由于天体引力和地球离心(centrifugal force)作用，每逢农历初一至初五，十五至三十，天体引潮力特别强，易形成大潮。 | The tidal bore of the Qiantang Estuary in Zhejiang Province affords a magnificent view and constitutes a remarkable natural phenomenon. The bore is more likely to reach its highest from the first day to the fifth, and from the fifteenth day to the thirtieth every lunar month. It is due to the increasing of celestial bodies’ gravity pull (mainly from the sun and the moon) and the earth’s centrifugal force at this time. |
| 农历八月十八的大潮尤为壮观。而杭州湾喇叭(trumpet)口的地形特殊，海湾水域广阔，但河口狭窄，加之河床泥沙阻挡，易使潮流能量集中，江潮迅速猛涨，流速加快，涌潮现象频频发生。 | The bore offers a spectacular view every lunar August 18th. The Hangzhou Bay has a special landform, shaped like a trumpet, with vast ocean area and narrow estuary. Because of the obstruction of the river bed ‘s sediment, tides gather energy easily, rise rapidly, and expedite its flow. So, the tidal bore occurs frequently. |

翻译过程

1 查找“钱塘江口”的翻译，查到“Qiantang Estuary”，在必应国际版中搜索，搜到“钱塘江涌潮”的相关维基百科，图片也是钱塘江口的图片，确认正确。

2 在看上文查到的百科，了解相关背景知识。

3 “天体引力”的翻译，钱塘大潮所受到的天体引力主要来自太阳和月亮。不知道翻译时翻成“太阳和月亮的引力”还是“天体引力”比较好，经过思考决定翻成“天体引力”，并在括号内注释。

4 同上文，查询“杭州湾喇叭口”、“河床泥沙”。